Dodatek č. 7 ke smlouvě o zajištění výuky jazyka č. 0458/PERS/99 ze dne 30.9.1999

(dále jen „dodatek“)

číslo dodatku Brněnské vodárny a kanalizace, a.s.: 0458/PERS/99-7

Smluvní strany

Objednatel:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Brněnské vodárny a kanalizace, a.s. |
| Sídlo: | Pisárecká 555/1a, Pisárky, 603 00 Brno |
| Subjekt je zapsán v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Brně, oddíl B, vložka 783 | |
| IČO: | 46347275 |
| DIČ: | CZ46347275 |
| K podpisu je oprávněn XXX | |
|  | |

Poskytovatel:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Institute for Business Language, s.r.o. |
| Sídlo: | Joštova 598/3, Brno 602 00  Subjekt je zapsán v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Brně, oddíl C, vložka 34804 |
| IČO: | 25572903 |
| DIČ: | 288 - 25572903 |

Zastoupený: Mgr. Irmou Býmovou, jednatelkou společnosti

1. Úvodní ustanovení
   1. Smluvní strany spolu dne 30. 9. 1999 uzavřely smlouvu o zajištění výuky jazyka, jejímž předmětem je realizace výuky anglického jazyka pro zaměstnance objednatele, přičemž smlouva byla uzavřena na dobu neurčitou (dále jen „smlouva“).
2. Předmět dodatku
   1. Smluvní strany se dohodly na ukončení doby trvání smlouvy, a to k datu 31. 5. 2025.
   2. Smluvní strany se dále dohodly na výslovné úpravě práv a povinností společných správců osobních údajů, která souvisí s poskytováním plnění dle této smlouvy a za tímto účelem připojují ke smlouvě jako nedílnou součást smlouvy přílohu č. 1, která je připojena k tomuto dodatku.
   3. Ostatní ustanovení smlouvy se nemění.
3. Závěrečná ustanovení
   1. Tento dodatek byl uzavřen v běžném obchodním styku právnickou osobou, která byla založena za účelem uspokojování potřeb majících průmyslovou nebo obchodní povahu. Přestože dodatek nepodléhá uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) ve znění pozdějších předpisů, pro naplnění zásady transparentnosti při uzavírání dodatku se smluvní strany dohodly, že Brněnské vodárny a kanalizace, a.s. zajistí zveřejnění dodatku, smlouvy a všech předcházejících dodatků v registru smluv. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v tomto dodatku, smlouvě a předcházejících dodatcích nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 zákona č. 89/2012 Sb. a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
   2. Tento dodatek nabývá účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
   3. Dodatek je vyhotoven ve 2 stejnopisech, z nichž 1 obdrží poskytovatel a 1 objednatel.
   4. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v tomto dodatku nejsou informacemi požívajícími ochrany důvěrnosti majetkových poměrů.
   5. Nedílnou součástí tohoto dodatku je Příloha č. 1 – Úprava práv a povinností společných správců osobních údajů.
   6. Smluvní strany prohlašují, že s obsahem tohoto dodatku souhlasí a nemají žádných připomínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| V Brně dne | 12.5.2025 | V Brně | | dne |  |  | 21.5.2025 | |
| Za objednatele | | | Za poskytovatele | | | | |  | |
|  | | |  | | | | |  | |
| Brněnské vodárny a kanalizace, a.s.  XXX | | | Institute for Business Language, s.r.o.  Mgr. Irma Býmová  jednatelka | | | | |  | |

Příloha č. 1 ke smlouvě o zajištění výuky jazyka č. 0458/PERS/99 ze dne 30.9.1999

Úprava práv a povinností společných správců osobních údajů

Smluvní strany

Objednatel:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Brněnské vodárny a kanalizace, a.s. |
| Sídlo: | Pisárecká 555/1a, Pisárky, 603 00 Brno |
| Subjekt je zapsán v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Brně, oddíl B, vložka 783 | |
| IČO: | 46347275 |
| DIČ: | CZ46347275 |
| K podpisu je oprávněn XXX | |
|  | |

Poskytovatel:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Institute for Business Language, s.r.o. |
| Sídlo: | Joštova 598/3, Brno 602 00  Subjekt je zapsán v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Brně, oddíl C, vložka 34804 |
| IČO: | 25572903 |
| DIČ: | 288 - 25572903 |

Zastoupený: Mgr. Irmou Býmovou, jednatelkou společnosti

I.

**Účel zpracování**

1. Smluvní strany shodně prohlašují, že v souvislosti s plněním smlouvy, jejíž je tento dokument přílohou (dále jen „smlouva“), mají společnou kontrolu nad zpracováním osobních údajů zaměstnanců objednatele, kteří se účastní výuky anglického jazyka, přičemž tyto jsou zpracovávány za účelem zajištění, organizace a vyhodnocování výuky a dále za účelem vyúčtování poskytnutého plnění.
2. S ohledem na výše uvedené smluvní strany tímto ve smyslu Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. dubna 2016, obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen „Nařízení“) a ve spojení se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů (dále jen „zákon o zpracování osobních údajů“), upravují podmínky společného rozhodování o účelech a prostředcích zpracování osobních údajů fyzických osob, které vznikají v souvislosti s plněním smlouvy. Smluvní strany jsou v postavení společných správců osobních údajů ve smyslu čl. 26 Nařízení a tímto vymezují svoji odpovědnost za plnění povinností při zpracování osobních údajů.

**II.**

**Kategorie osobních údajů a subjektů údajů**

1. Smluvní strany si vzájemně předávají, zpřístupňují a dále zpracovávají osobní údaje zaměstnanců objednatele, kteří se účastní výuky anglického jazyka, a to za výše v čl. I odst. 1 uvedenými účely, přičemž se jedná o následující kategorie osobních údajů zaměstnanců objednatele:

* jméno;
* příjmení;
* akademický titul;
* firemní kontaktní údaje (telefonní číslo, e-mail).

**III.**

**Práva a povinnosti smluvních stran**

1. Smluvní strany zpracovávají předané osobní údaje výlučně za účelem uvedeným v čl. I odst. 1 v nezbytném rozsahu, a zavazují se je nepoužít bez souhlasu druhé smluvní strany, popř. souhlasu subjektu osobních údajů, pro jiné vlastní potřeby nebo účely.
2. Smluvní strany jsou povinny zachovávat o zpracovávaných osobních údajích mlčenlivost. Smluvní strany zajistí, aby jejich případní zaměstnanci byli v souladu s platnými právními předpisy poučeni o povinnosti mlčenlivosti a o možných následcích pro případ porušení této povinnosti.
3. Smluvní strany jsou povinny zajišťovat náležité zabezpečení zpracovávaných osobních údajů a plnit vůči Úřadu pro ochranu osobních údajů povinnosti ohlašování případů porušení zabezpečení osobních údajů ve smyslu čl. 33 Nařízení a vůči subjektům údajů povinnost oznamování případů porušení zabezpečení osobních údajů subjektům údajů ve smyslu čl. 34 Nařízení. Smluvní strana je v případě porušení zabezpečení osobních údajů zpracovávaných na základě smlouvy povinna bezodkladně, nejpozději však do 24 hodin od okamžiku zjištění, ohlásit druhé smluvní straně porušení zabezpečení osobních údajů včetně přibližného počtu dotčených subjektů údajů, dotčených záznamů a pravděpodobných důsledků. Ohlašovací povinnosti vůči Úřadu pro ochranu osobních údajů a oznamovací povinnosti vůči subjektům údajů plní ve vztahu ke zpracovávaným osobním údajům na základě smlouvy objednatel.
4. Smluvní strana je povinna kdykoliv na výzvu druhé smluvní strany poskytnout požadovanou součinnost a veškeré informace k doložení skutečnosti, že byly splněny povinnosti stanovené ve smlouvě.
5. Smluvní strany jsou povinny postupovat při zpracování osobních údajů tak, aby subjekt údajů neutrpěl újmu na svých právech, zejména na právu na ochranu před neoprávněným zasahováním do soukromého a osobního života subjektů údajů a na právu na zachování lidské důstojnosti.

**IV.**

**Zabezpečení osobních údajů**

1. Smluvní strany přijaly a zavazují se udržovat taková technická a organizační opatření, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu ke zpracovávaným osobním údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jinému zneužití osobních údajů. V tomto smyslu smluvní strany přijaly a zavazují se udržovat alespoň následující opatření:
2. písemnosti a digitální záznamová média (včetně jejich kopií), která obsahují osobní údaje, musí být uložena výhradně v uzamykatelných prostorách smluvní strany resp. v uložištích zabezpečených heslem, aby byly zabezpečeny před volným přístupem neoprávněných osob;
3. přístup k osobním údajům bude umožněn výlučně omezenému počtu pověřených osob smluvní strany, které budou v pracovněprávním či jiném obdobném smluvním poměru ke smluvní straně, budou předem prokazatelně seznámeny s povahou, rozsahem a účelem zpracování osobních údajů a budou povinny zachovávat mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž se dozví v souvislosti se zpřístupněním osobních údajů;
4. osobní údaje budou pověřeným osobám smluvní strany zpřístupněny pouze v rozsahu nezbytném pro realizaci plnění.

**V.**

**Vymezení odpovědnosti smluvních stran**

1. Smluvní strany se dohodly, že za plnění povinností odpovídajících:
2. právu subjektů údajů na přístup k osobním údajům;
3. právu subjektů údajů na opravu a výmaz osobních údajů,
4. právu subjektů údajů na omezení zpracování osobních údajů,
5. právu subjektů údajů na přenositelnost osobních údajů,
6. právu subjektů údajů na vznesení námitky proti zpracování osobních údajů,

v plném rozsahu odpovídá vždy ta smluvní strana, které je žádost doručena. Smluvní strany si jsou povinny za účelem přípravy odpovědi poskytovat požadovanou součinnost. K tomu jsou povinny aplikovat vhodná organizační a technická opatření.

1. Smluvní strany se dohodly, že za plnění:
2. informační povinnosti ohledně zpracování osobních údajů ve smyslu čl. 12 až 14 Nařízení,
3. informační povinnosti ohledně podstatných ujednání obsažených ve smlouvě,
4. oznamovací povinnosti ohledně opravy nebo výmazu osobních údajů nebo omezení zpracování,
5. povinnosti vést a průběžné revidovat a aktualizovat záznamy o zpracování osobních údajů ve smyslu Nařízení,
6. povinnosti řádně a včas ohlašovat případná porušení zabezpečení osobních údajů Úřadu pro ochranu osobních údajů,

v plném rozsahu odpovídá objednatel. Poskytovatel je povinen poskytovat objednateli k plnění informační povinnosti požadovanou součinnost.

1. Smluvní strany se dohodly, že za plnění ostatních povinností ve smyslu Nařízení a zákona o zpracování osobních údajů odpovídají společně a nerozdílně. Případná odpovědnost kterékoliv ze smluvních stran vůči Úřadu pro ochranu osobních údajů za správní delikty při zpracování osobních údajů se řídí příslušnými ustanoveními Nařízení.
2. Smluvní strany berou na vědomí, že každý subjekt údajů může vykonávat svá práva podle Nařízení a zákona o zpracování osobních údajů u každého ze správců i vůči každému z nich bez ohledu na podmínky ujednání smluvních stran.
3. Vymezení odpovědnosti a stanovení výše uvedené dalších práv a povinností smluvních stran trvá po dobu platnosti a účinnosti smlouvy. Ukončením smlouvy nezanikají povinnosti smluvních stran týkající se bezpečnosti a ochrany osobních údajů až do okamžiku jejich protokolární úplné likvidace.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| V Brně dne | 12.5.2025 | V Brně | | dne |  | 21.5.2025 |  | |
| Za objednatele | | | Za poskytovatele | | | | |  | |
|  | | |  | | | | |  | |
| Brněnské vodárny a kanalizace, a.s.  XXX | | | Institute for Business Language, s.r.o.  Mgr. Irma Býmová  jednatelka | | | | |  | |